# Nederlandse referentievertaling

## HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_a94daaeec6d2001375f2

SHA-256: a94daaeec6d2001375f2701b72a7174c29aa687eeeea5295931de693844caf72

## Oorspronkelijke pagina 1

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| 0332215291400c | 0332215291400c |
| Vhodná paliva: | Geschikte brandstoffen: |
| Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve | Voor het gebruik van geschikte brandstof, zie hoofdstuk 2.2 Brandstof in |
| všeobecném | algemeen |
| návodu k obsluze. | Gebruiksaanwijzing. |
| Správný provoz: | Correcte werking: |
| Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: | Voor een correcte en veilige bediening van openhaardkachels verwijzen wij u naar de volgende hoofdstukken: |
| 2. Popis spalovacího procesu a | 2. Beschrijving van het verbrandingsproces en |
| 5. Návod k obsluze | 5. Gebruiksaanwijzing |
| ve | in |
| všeobecném | algemeen |
| návodu k obsluze. | Gebruiksaanwijzing. |
| Palivo | Brandstof |
| Maximální množství paliva | Maximale brandstofhoeveelheid |
| Regulátor primárního vzduchu (10) | Primaire luchtregelaar (10) |
| (Zátop) | (Overstroming) |
| Regulátor sekundárního | Secundaire regulator |
| vzduchu (11) (Topení) | lucht (11) (Verwarming) |
| Dřevěná polena | Houten boomstammen |
| 2-3 polena (2,4 kg) | 2-3 blokken (2,4 kg) |
| Cca 10 minut nechat otevřené, potom | Laat het ongeveer 10 minuten openstaan, en dan |
| zavřít | dichtbij |
| otevřené | openlijk |
| Hnědouhelné brikety | Bruinkoolbriketten |
| 2-3 brikety (2 kg) | 2-3 briketten (2 kg) |
| otevřené | openlijk |
| otevřené | openlijk |
| Eboli/Empoli | Eboli/Empoli |

## Oorspronkelijke pagina 2

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| 0332215291400c | 0332215291400c |
| Číslo zboží | Artikelnummer |
| Poz. | Pos. |
| Název | Naam |
| Číslo zboží | Artikelnummer |
| Poz. | Pos. |
| Název | Naam |
| Dvířka topeniště - černá | Deur van de vuurhaard - zwart |
| 0332215015300 | 0332215015300 |
| 1 | 1 |
| 0040210040005 | 0040210040005 |
| Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm (960 mm) | Rookkanaalafdichtingskoord 10x4 mm (960 mm) |
| 15 | 15 |
| Hrdlo kouřovodu | Rookkanaalhals |
| 0470315005007 | 0470315005007 |
| 2 | 2 |
| 0470315007002 | 0470315007002 |
| Záslepka kouřovodu | Rookgasafvoerplug |
| 16 | 16 |
| Popelník | Asbakje |
| 0431915005030 | 0431915005030 |
| 3 | 3 |
| Držák šamotu | houder voor vuurvaste klei |
| 0424917007501 | 0424917007501 |
| 17 | 17 |
| Zábrana | Barrière |
| 0431915006040 | 0431915006040 |
| 4 | 4 |
| Kachle bok/bordeaux (Empoli) | Stove side/bordeaux (Empoli) |
| 0332215026101 | 0332215026101 |
| 18 | 18 |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Rošt | Rooster |
| 0020100130005 | 0020100130005 |
| 5 | 5 |
| Kachle bok/hnědá (Empoli) | Kookplaatzijde/bruin (Empoli) |
| 0332215006101 | 0332215006101 |
| 18 | 18 |
| Regulátor primárního vzduchu Cr | Primaire luchtregelaar Cr |
| 0082020040005 | 0082020040005 |
| 6 | 6 |
| Kachle bok/karamel (Empoli) | Aan het fornuis/karamel (Empoli) |
| 0332215046101 | 0332215046101 |
| 18 | 18 |
| Regulátor sekundárního vzduchu Cr | Secundaire luchtregelaar Cr |
| 0082020040005 | 0082020040005 |
| 7 | 7 |
| Kachle bok/zelená (Empoli) | Zij-/groene kachel (Empoli) |
| 0332215016101 | 0332215016101 |
| 18 | 18 |
| Přívod terciárního vzduchu | Tertiaire luchttoevoer |
| - | - |
| 8 | 8 |
| Kachle bok/karamel (Eboli) | Aan het fornuis/karamel (Eboli) |
| 0332215146101 | 0332215146101 |
| 18 | 18 |
| Klika - Cr | Krukas - Cr |
| 0081020120006 | 0081020120006 |
| 9 | 9 |
| Kachle bok/hnědá (Eboli) | Kookplaatzijde/bruin (Eboli) |
| 0332215106101 | 0332215106101 |
| 18 | 18 |
| Žáruvzdorné sklo (260x370) | Hittebestendig glas (260x370) |
| 0332215005304 | 0332215005304 |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| 10 | 10 |
| Kachle bok/zelená (Eboli) | Kookplaatzijde/groen (Eboli) |
| 0332215116101 | 0332215116101 |
| 18 | 18 |
| Clona – volná (30x295x364) | Diafragma – los (30x295x364) |
| Kachle bok/tabak (Eboli) | Bij het fornuis/tabak (Eboli) |
| 0431915105701 | 0431915105701 |
| 11 | 11 |
| 0332215166100 | 0332215166100 |
| 18 | 18 |
| Horní římsa – levá/bordeaux (Empoli) | Bovenste richel – links/bordeaux (Empoli) |
| 0332215026102 | 0332215026102 |
| 12 | 12 |
| Záslepka horní římsy/bordeaux (Empoli) | Bovenste kroonlijstkap/bordeaux (Empoli) |
| 0332215026103 | 0332215026103 |
| 19 | 19 |
| Horní římsa – levá/hnědá (Empoli) | Bovenste richel – links/bruin (Empoli) |
| 0332215006102 | 0332215006102 |
| 12 | 12 |
| Záslepka horní římsy/hnědá (Eboli/Empoli) | Bovenste kroonlijstkap/bruin (Eboli/Empoli) |
| 0332215006103 | 0332215006103 |
| 19 | 19 |
| Horní římsa – levá/karamel (Empoli) | Bovenste richel – links/karamel (Empoli) |
| 0332215046102 | 0332215046102 |
| 12 | 12 |
| Záslepka horní římsy/karamel (Eboli/Empoli) | Bovenste kroonlijstkap/karamel (Eboli/Empoli) |
| 0332215046103 | 0332215046103 |
| 19 | 19 |
| Horní římsa – levá/zelená (Empoli) | Bovenste richel – links/groen (Empoli) |
| 0332215016102 | 0332215016102 |
| 12 | 12 |
| Záslepka horní římsy/zelená (Eboli/Empoli) | Bovenste kroonlijstkap/groen (Eboli/Empoli) |

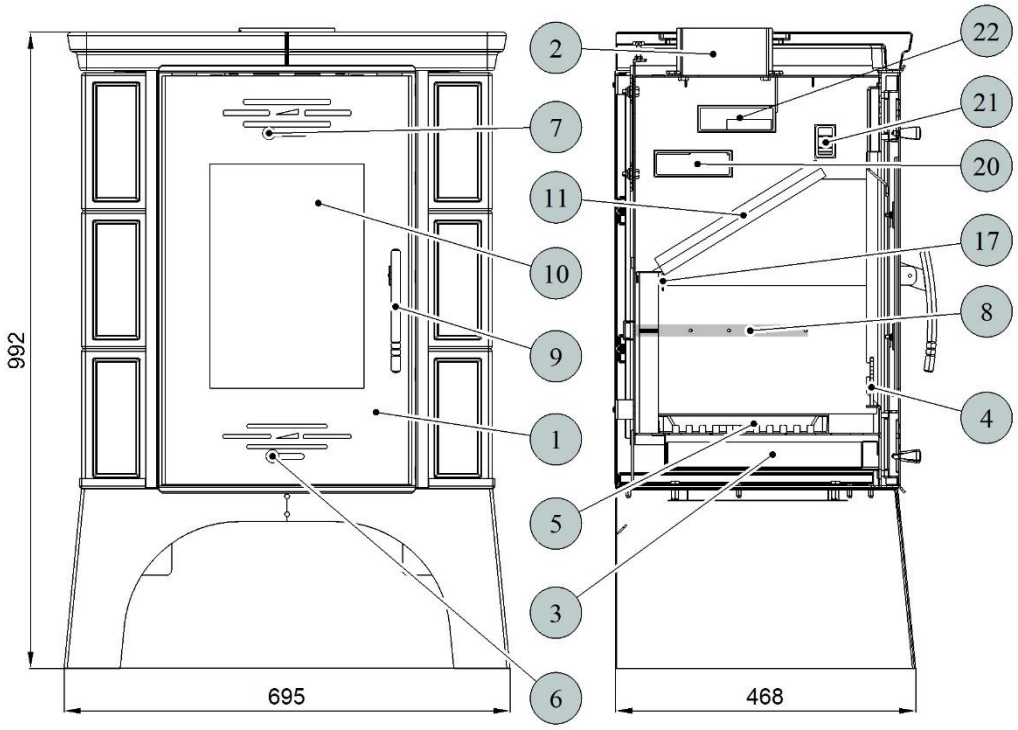
| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| 0332215016103 | 0332215016103 |
| 19 | 19 |
| Horní římsa – levá/karamel (Eboli) | Bovenkroonlijst – links/karamel (Eboli) |
| 0332215146102 | 0332215146102 |
| 12 | 12 |
| Záslepka horní římsy/tabak (Eboli) | Bovenkroonlijstkap/tabak (Eboli) |
| 0332215066103 | 0332215066103 |
| 19 | 19 |
| Horní římsa – levá/hnědá (Eboli) | Bovenkroonlijst – links/bruin (Eboli) |
| 0332215106102 | 0332215106102 |
| 12 | 12 |
| Clona dolní - pevná | Onderste diafragma - vast |
| - | - |
| 20 | 20 |
| Horní římsa – levá/zelená (Eboli) | Bovenste richel – links/groen (Eboli) |
| 0332215116102 | 0332215116102 |
| 12 | 12 |
| - | - |
| Clona střední - pevná | Middelgroot diafragma - vast |
| 21 | 21 |
| Horní římsa – levá/tabak (Eboli) | Bovenkroonlijst – links/tabak (Eboli) |
| 0332215166102 | 0332215166102 |
| 12 | 12 |
| - | - |
| Clona horní - pevná | Bovenscherm - vast |
| 22 | 22 |
| Horní římsa – pravá/bordeaux (Empoli) | Bovenkroonlijst – rechts/bordeaux (Empoli) |
| 0332215026105 | 0332215026105 |
| 13 | 13 |
| Cihla 30x330x250 | Baksteen 30x330x250 |
| A | A |
| Horní římsa – pravá/hnědá (Empoli) | Bovenkroonlijst – rechts/bruin (Empoli) |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| 0332215006105 | 0332215006105 |
| 13 | 13 |
| Cihla 30x370x200 | Baksteen 30x370x200 |
| 0431915105504 | 0431915105504 |
| B | B |
| Horní římsa – pravá/karamel (Empoli) | Bovenkroonlijst – rechts/karamel (Empoli) |
| 0332215046102 | 0332215046102 |
| 13 | 13 |
| Cihla 30x370x166 | Baksteen 30x370x166 |
| 0431915105505 | 0431915105505 |
| C | C |
| Horní římsa – pravá/zelená (Empoli) | Bovenste richel – rechts/groen (Empoli) |
| 0332215016105 | 0332215016105 |
| 13 | 13 |
| Cihla 30x330x115 | Baksteen 30x330x115 |
| 0431915105502 | 0431915105502 |
| D | D |
| Horní římsa – pravá/karamel (Eboli) | Bovenkroonlijst – rechts/karamel (Eboli) |
| 0332215146105 | 0332215146105 |
| 13 | 13 |
| Cihla 30x155x70 | Baksteen 30x155x70 |
| 0431915105503 | 0431915105503 |
| E | E |
| Horní římsa – pravá/hnědá (Eboli) | Bovenkroonlijst – rechts/bruin (Eboli) |
| 0332215106105 | 0332215106105 |
| 13 | 13 |
| Horní římsa – pravá/zelená (Eboli) | Bovenste richel – rechts/groen (Eboli) |
| 0332215116105 | 0332215116105 |
| 13 | 13 |
| Těsnící šňůra dveří 14 mm (2490 mm) | Deurafdichtingskoord 14 mm (2490 mm) |
| Horní římsa – pravá/tabak (Eboli) | Bovenkroonlijst – rechts/tabak (Eboli) |
| 0332215166105 | 0332215166105 |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| 13 | 13 |
| Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1300 mm) | Glasafdichtingskoord 10x4 mm (1300 mm) |
| Kryt zadní | Achterklep |
| Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (100 mm) | Afdichtkoord voor glashouders 8x2 mm (100 mm) |
| 0332215206110 | 0332215206110 |
| 14 | 14 |
| Technická data: | Technische gegevens: |
| Dřevěná | Houten |
| polena | logboeken |
| Hnědouhelné | Bruinkool |
| brikety | briketten |
| Dosažený tepelný výkon (100%) | Behaalde thermische output (100%) |
| Výška | Hoogte |
| 8 kW | 8 kW |
| 8,4 kW | 8,4 kW |
| 992 mm | 992 mm |
| Snížený tepelný výkon (33%) | Verminderde warmteafgifte (33%) |
| Šířka | Breedte |
| 2,6 kW | 2,6 kW |
| 2,8 kW | 2,8 kW |
| 695 mm | 695 mm |
| Jmenovitý tepelný výkon | Nominaal thermisch vermogen |
| Hloubka | Diepte |
| 8 kW | 8 kW |
| 8 kW | 8 kW |
| 504 mm | 504 mm |
| Spotřeba paliva | Brandstofverbruik |
| Hmotnost | Gewicht |
| 2,4 kg/h | 2,4 kg/h |
| 2 kg/h | 2 kg/h |
| 154 kg | 154 kg |
| Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu | Gemiddelde rookgastemperatuur na de rookgasuitlaat |

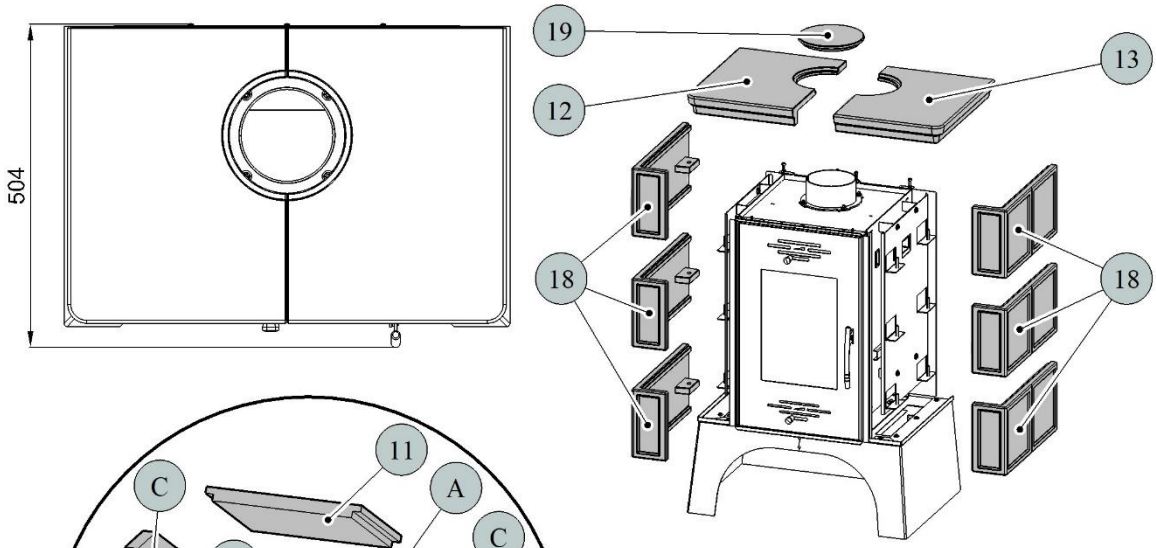
| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Průměr kouřovodu | Rookkanaaldiameter |
| 346 °C | 346 °C |
| 346 °C | 346 °C |
| 150 mm | 150 mm |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | Massastroom van droog rookgas |
| Minimální tah komína | Minimale schoorsteentrek |
| 7,5 g/s | 7,5 g/s |
| 8,1 g/s | 8,1 g/s |
| 12 Pa | 12 Pa |
| Energetická účinnost | Energie-efficiëntie |
| Vytápěcí schopnost (střední tep. ztráty) při | Verwarmingscapaciteit (gemiddeld warmteverlies) bij |
| 76 % | 76 % |
| 76,7 % | 76,7 % |
| 8,4 kW | 8,4 kW |
| cca 151 m3 | ca. 151 m3 |
| Průměrná koncetrace CO2 | Gemiddelde CO2-concentratie |
| Regulovatelný výkon | Instelbaar vermogen |
| 9,25 % | 9,25 % |
| 8,54 % | 8,54 % |
| 2,6 – 8,4 kW | 2,6 – 8,4 kW |
| Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2 | CO-concentratie in rookgas bij 13% O2 |
| 824 mg/Nm3 | 824 mg/Nm3 |
| 565 mg/Nm3 | 565 mg/Nm3 |
| Prach při 13% O2 | Stof bij 13% O2 |
| 23 mg/Nm3 | 23 mg/Nm3 |
| 27 mg/Nm3 | 27 mg/Nm3 |
| Zkoušeno dle EN 13240 | Getest volgens EN 13240 |
| ROZMĚROVÉ SCHÉMA KAMEN S | DIMENSIONAAL DIAGRAM VAN STEEN S |
| INSTALACÍ KOLENA ODTAHU SPALIN | INSTALLATIE VAN DE ROOKKANAALBOOG |
| DODÁVANÉHO JAKO ZVLÁŠTNÍ | GELEVERD ALS SPECIAAL |
| PŘÍSLUŠENSTVÍ | ACCESSOIRES |

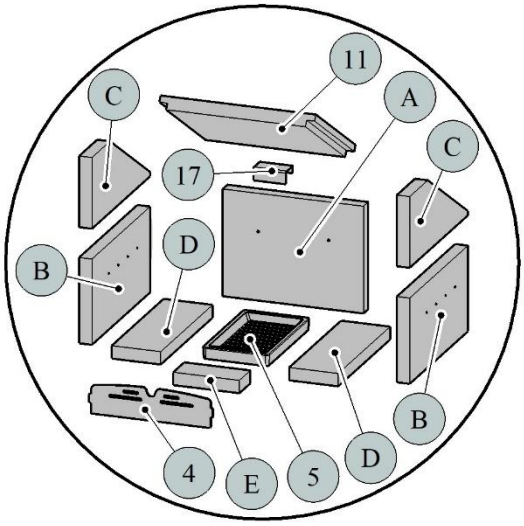
# Eboli/Empoli

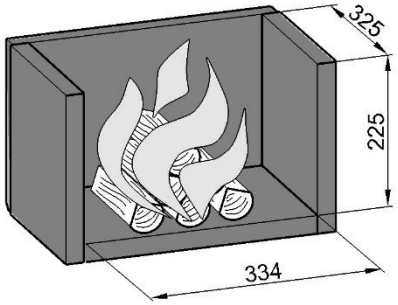



**Vhodná paliva:**
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve všeobecném návodu k obsluze.

**Správný provoz:**
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol:
**2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze**
ve všeobecném návodu k obsluze.



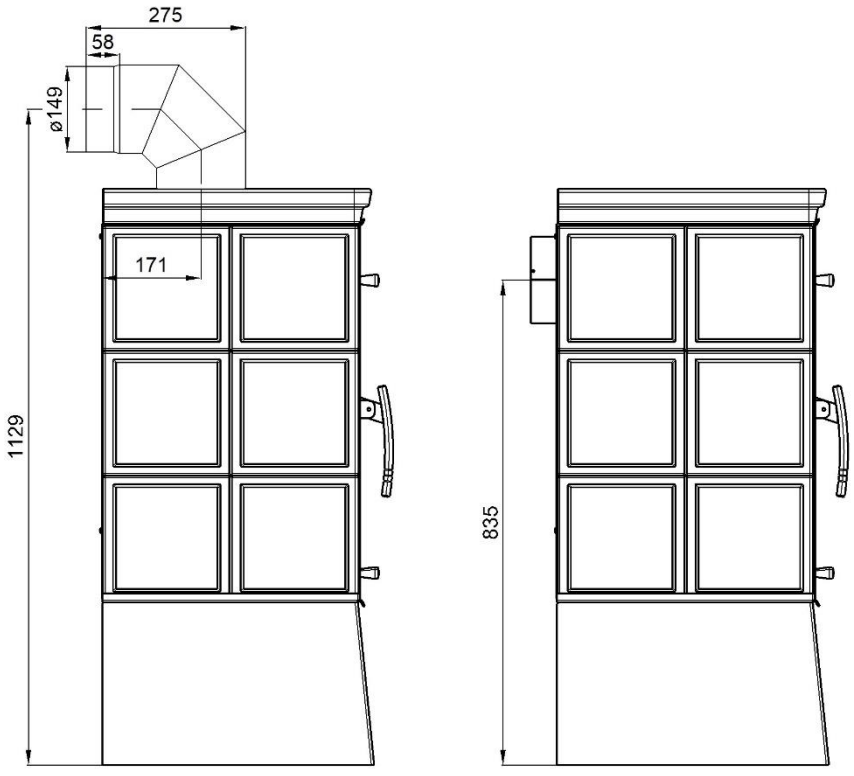




| Palivo | Maximální množství paliva | Regulátor primárního vzduchu (10) (Zátop) | Regulátor sekundárního vzduchu (11) (Topení) |
|---|---|---|---|
| Dřevěná polena | 2-3 polena (2,4 kg) | Cca 10 minut nechat otevřené, potom zavřít | otevřené |
| Hnědouhelné brikety | 2-3 brikety (2 kg) | otevřené | otevřené |

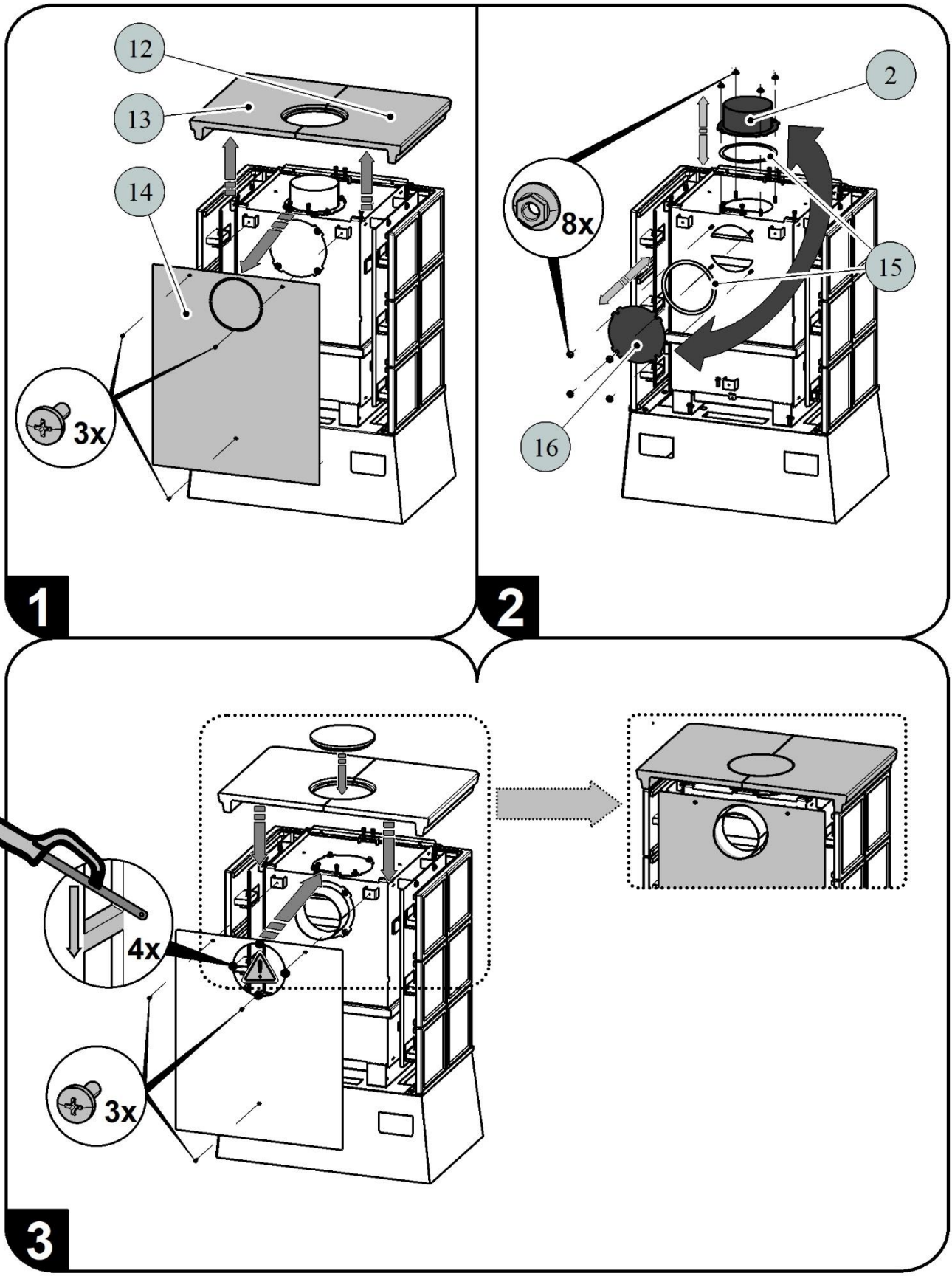
| Číslo zboží | Poz. | Název | Číslo zboží | Poz. | Název |
|---|---|---|---|---|---|
| 0332215015300 | 1 | Dvířka topeniště - černá | 0040210040005 | 15 | Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm (960 mm) |
| 0470315005007 | 2 | Hrdlo kouřovodu | 0470315007002 | 16 | Záslepka kouřovodu |
| 0431915005030 | 3 | Popelník | 0424917007501 | 17 | Držák šamotu |
| 0431915006040 | 4 | Zábrana | 0332215026101 | 18 | Kachle bok/bordeaux (Empoli) |
| 0020100130005 | 5 | Rošt | 0332215006101 | 18 | Kachle bok/hnědá (Empoli) |
| 0082020040005 | 6 | Regulátor primárního vzduchu Cr | 0332215046101 | 18 | Kachle bok/karamel (Empoli) |
| 0082020040005 | 7 | Regulátor sekundárního vzduchu Cr | 0332215016101 | 18 | Kachle bok/zelená (Empoli) |
| - | 8 | Přívod terciárního vzduchu | 0332215146101 | 18 | Kachle bok/karamel (Eboli) |
| 0081020120006 | 9 | Klika - Cr | 0332215106101 | 18 | Kachle bok/hnědá (Eboli) |
| 0332215005304 | 10 | Žáruvzdorné sklo (260x370) | 0332215116101 | 18 | Kachle bok/zelená (Eboli) |
| 0431915105701 | 11 | Clona – volná (30x295x364) | 0332215166100 | 18 | Kachle bok/tabak (Eboli) |
| 0332215026102 | 12 | Horní římsa – levá/bordeaux (Empoli) | 0332215026103 | 19 | Záslepka horní římsy/bordeaux (Empoli) |
| 0332215006102 | 12 | Horní římsa – levá/hnědá (Empoli) | 0332215006103 | 19 | Záslepka horní římsy/hnědá (Eboli/Empoli) |
| 0332215046102 | 12 | Horní římsa – levá/karamel (Empoli) | 0332215046103 | 19 | Záslepka horní římsy/karamel (Eboli/Empoli) |
| 0332215016102 | 12 | Horní římsa – levá/zelená (Empoli) | 0332215016103 | 19 | Záslepka horní římsy/zelená (Eboli/Empoli) |
| 0332215146102 | 12 | Horní římsa – levá/karamel (Eboli) | 0332215066103 | 19 | Záslepka horní římsy/tabak (Eboli) |
| 0332215106102 | 12 | Horní římsa – levá/hnědá (Eboli) | - | 20 | Clona dolní - pevná |
| 0332215116102 | 12 | Horní římsa – levá/zelená (Eboli) | - | 21 | Clona střední - pevná |
| 0332215166102 | 12 | Horní římsa – levá/tabak (Eboli) | - | 22 | Clona horní - pevná |
| 0332215026105 | 13 | Horní římsa – pravá/bordeaux (Empoli) | 0431915105501 | A | Cihla 30x330x250 |
| 0332215006105 | 13 | Horní římsa – pravá/hnědá (Empoli) | 0431915105504 | B | Cihla 30x370x200 |
| 0332215046102 | 13 | Horní římsa – pravá/karamel (Empoli) | 0431915105505 | C | Cihla 30x370x166 |
| 0332215016105 | 13 | Horní římsa – pravá/zelená (Empoli) | 0431915105502 | D | Cihla 30x330x115 |
| 0332215146105 | 13 | Horní římsa – pravá/karamel (Eboli) | 0431915105503 | E | Cihla 30x155x70 |
| 0332215106105 | 13 | Horní římsa – pravá/hnědá (Eboli) | | | |
| 0332215116105 | 13 | Horní římsa – pravá/zelená (Eboli) | 0040014140005 | Těsnící šňůra dveří 14 mm (2490 mm) | |
| 0332215166105 | 13 | Horní římsa – pravá/tabak (Eboli) | 0040210040005 | Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1300 mm) | |
| 0332215206110 | 14 | Kryt zadní | 0040208020006 | Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (100 mm) | |

| Technická data: | Dřevěná polena | Hnědouhelné brikety | | |
|---|---|---|---|---|
| Dosažený tepelný výkon (100%) | 8 kW | 8,4 kW | Výška | 992 mm |
| Snížený tepelný výkon (33%) | 2,6 kW | 2,8 kW | Šířka | 695 mm |
| Jmenovitý tepelný výkon | 8 kW | 8 kW | Hloubka | 504 mm |
| Spotřeba paliva | 2,4 kg/h | 2 kg/h | Hmotnost | 154 kg |
| Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu | 346 °C | 346 °C | Průměr kouřovodu | 150 mm |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | 7,5 g/s | 8,1 g/s | Minimální tah komína | 12 Pa |
| Energetická účinnost | 76 % | 76,7 % | Vytápěcí schopnost (střední tep. ztráty) při 8,4 kW | cca 151 $m^3$ |
| Průměrná koncetrace $CO_2$ | 9,25 % | 8,54 % | Regulovatelný výkon | 2,6 – 8,4 kW |
| Koncentrace CO ve spalinách při 13% $O_2$ | 824 mg/$Nm^3$ | 565 mg/$Nm^3$ | | |
| Prach při 13% $O_2$ | 23 mg/$Nm^3$ | 27 mg/$Nm^3$ | | |
| Zkoušeno dle EN 13240 | | | | |

**ROZMĚROVÉ SCHÉMA KAMEN S INSTALACÍ KOLENA ODTAHU SPALIN DODÁVANÉHO JAKO ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ**

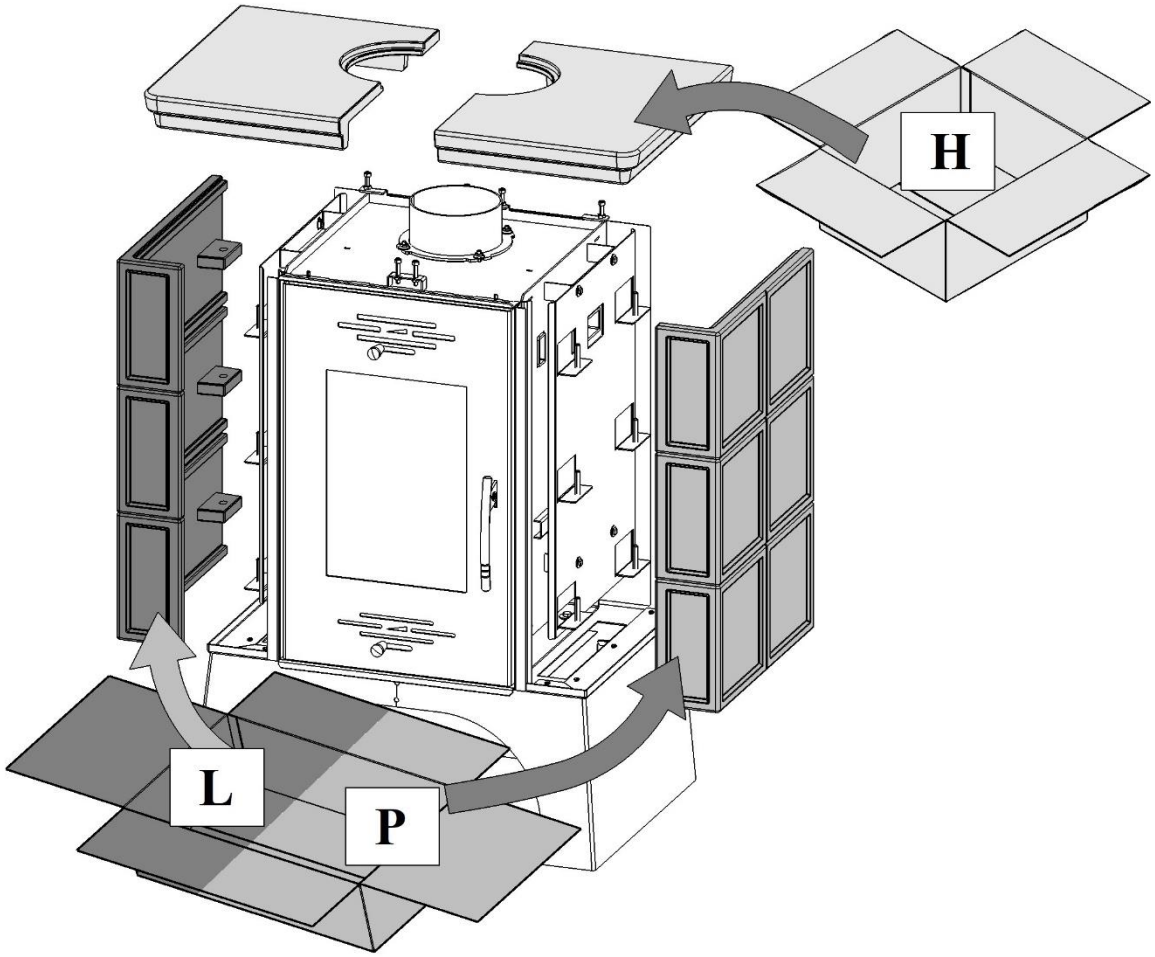


# ZÁMĚNA KOUŘOVÉHO HRDLA

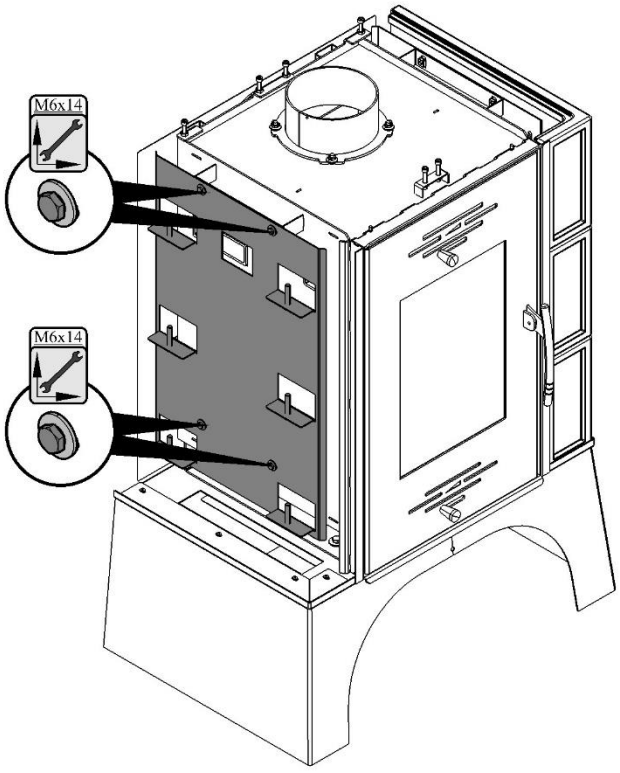


# NÁVOD NA MONTÁŽ KACHLÍ

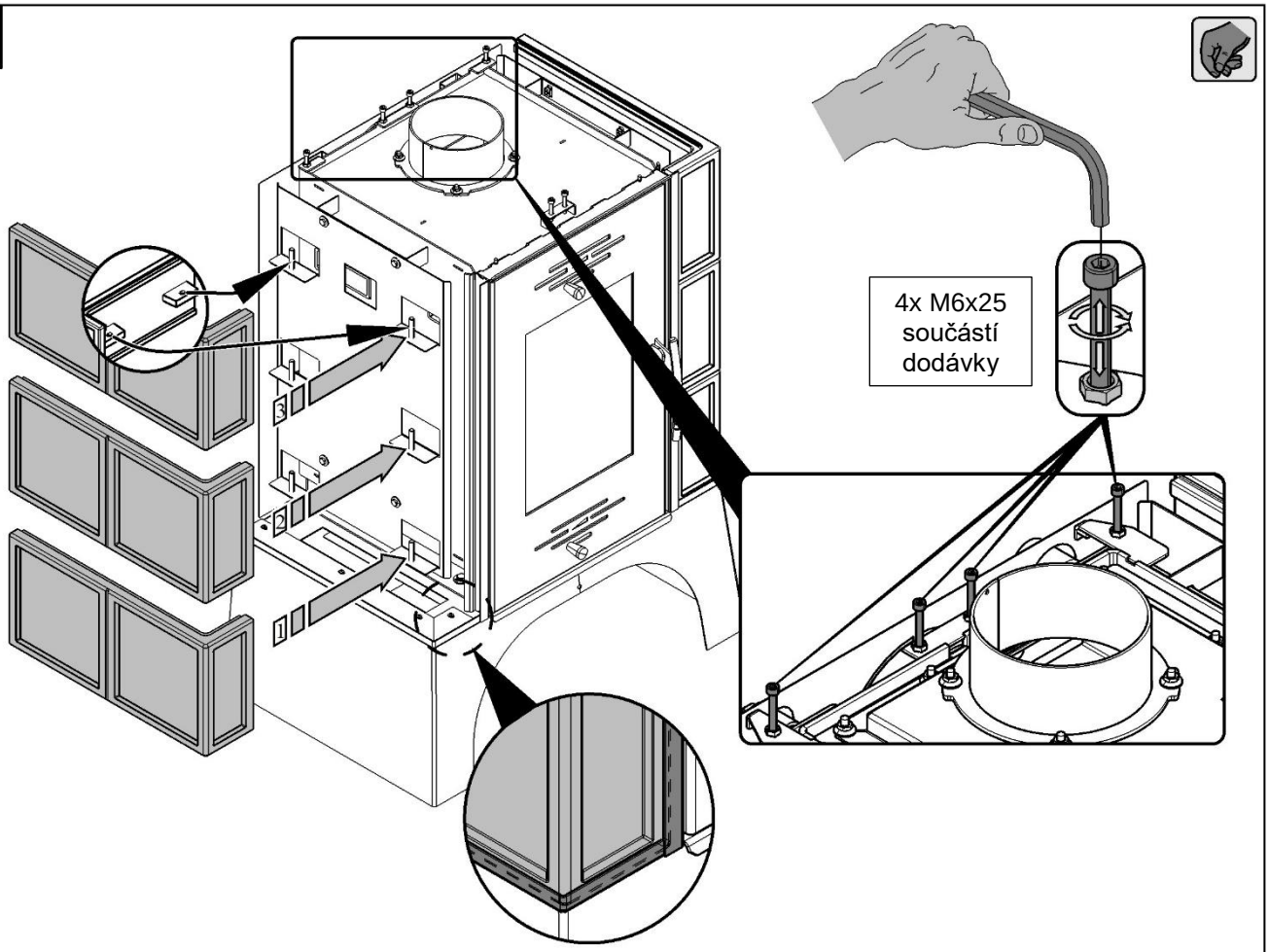
**1**



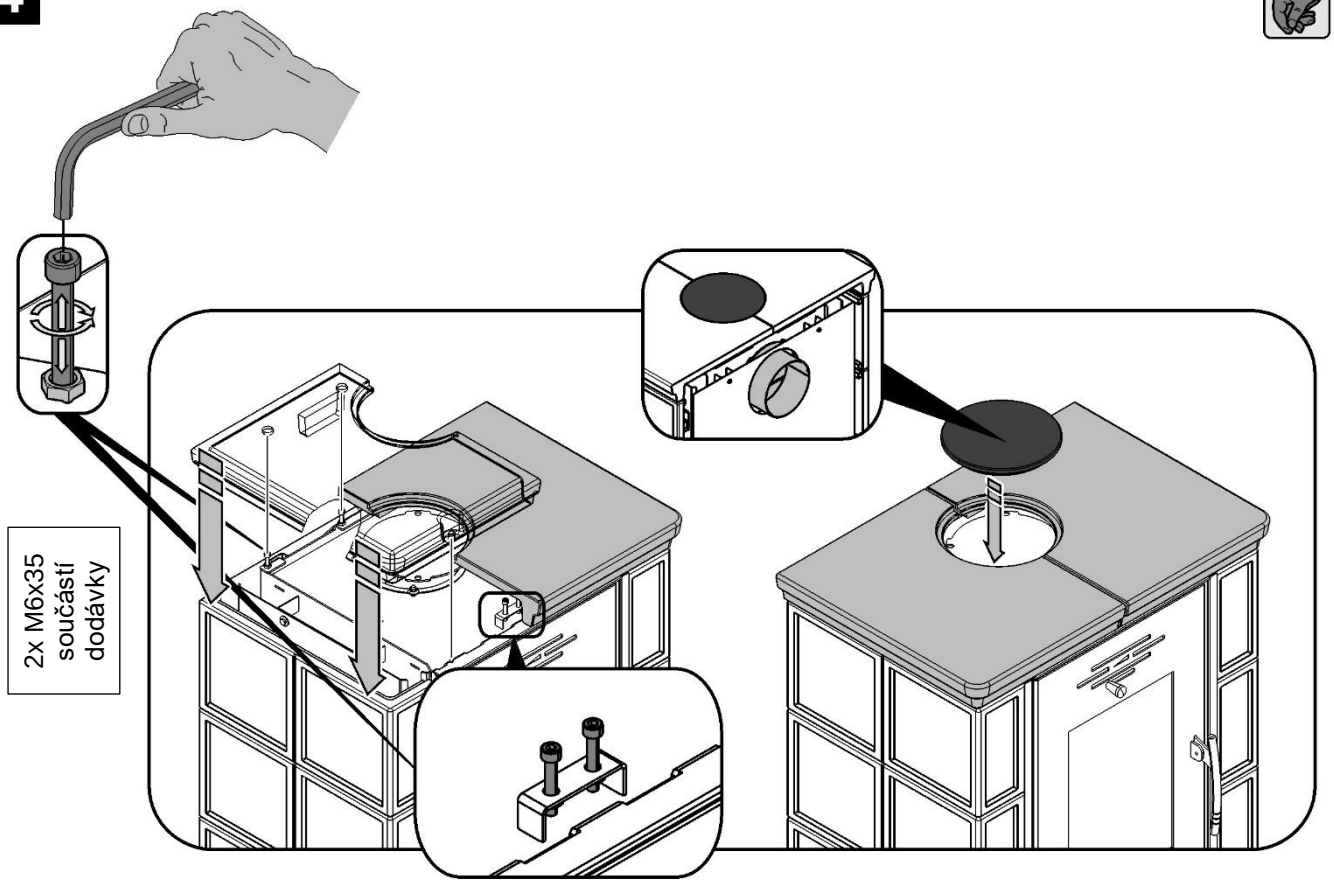

**2**



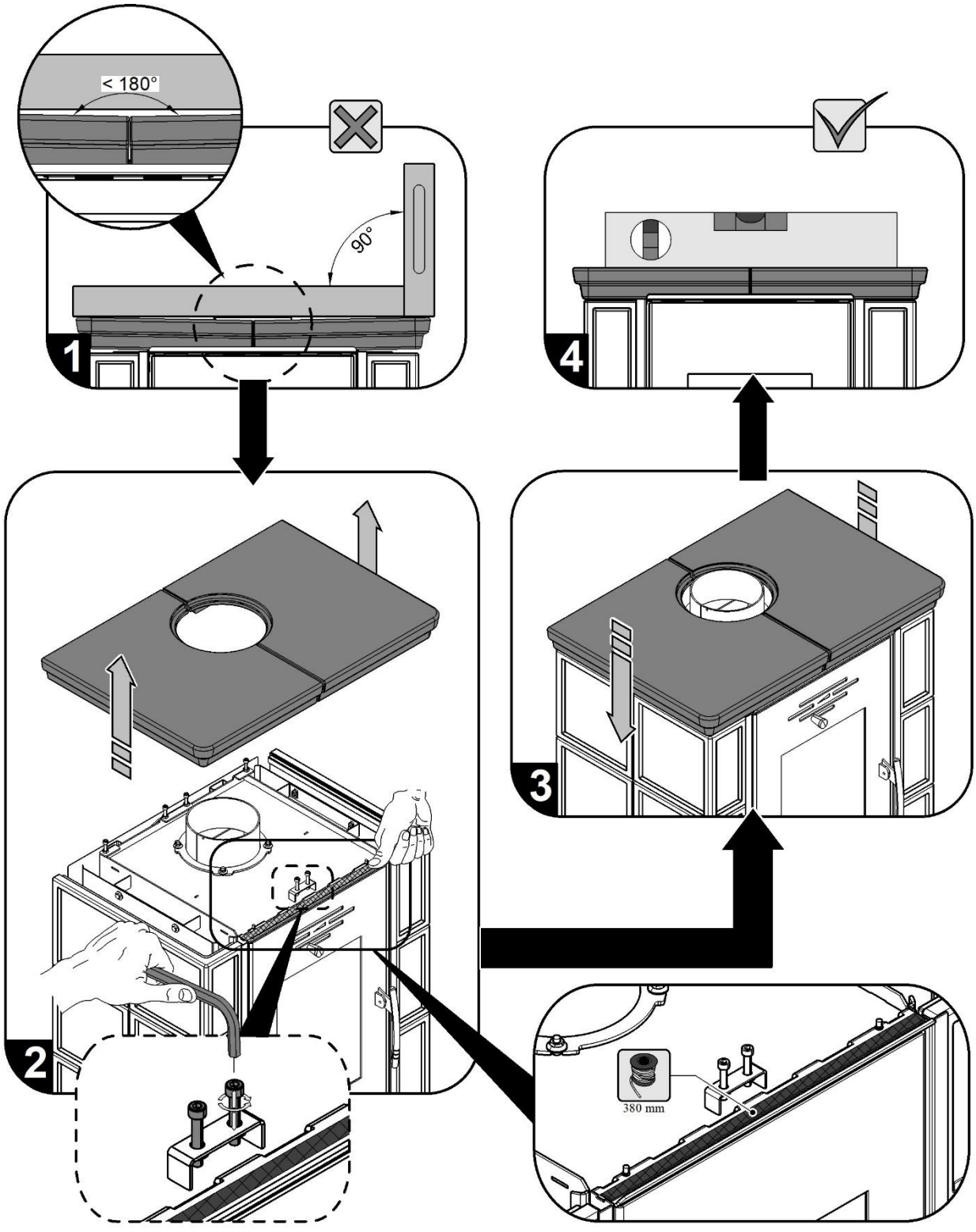
**3**




**4**



**5**




Vymezovací šňůra horní římsy je součástí dodávky.